



# ZoOo

la palabra salvaje

---

mayo 13-24 junio

---

Vitoria-Gasteiz, 2010

[www.cristinaenea.org/zoou](http://www.cristinaenea.org/zoou)

ZoOo es un proyecto expositivo que plantea un diálogo entre disciplinas como la antropología cultural, la biología y las prácticas artísticas en torno a la figura del animal. Un acercamiento a un universo, el animal, tan estudiado y cercano como desconocido y extraño. Para ello, la primera parte de ZoOo desarrollada durante el verano de 2009, centró su atención en las representaciones visuales de los animales. Esta segunda entrega propone un recorrido desde lo acústico para observar ese mundo paralelo. Una invitación a dejarse llevar guiado por palabras y cantos, superando las condiciones establecidas por los cánones oficiales del conocimiento que nos han enseñado a escuchar y valorar cada sonido de una forma determinada. Las nuevas perspectivas de escucha que ofrece un ejercicio como éste nos ayudarán a comprender mejor, aún sin descifrar, ese extenso universo sonoro animal.

ZoOo es un proyecto de la Fundación Cristina Enea, producido en colaboración con el departamento Audiolab del Centro de Arte Contemporáneo Arteleku y Proyecto Amarika Proiektua de Vitoria-Gasteiz, que cuenta con la colaboración del Aquarium de San Sebastián.

# introducción

Para el pensamiento occidental la posesión del lenguaje ha supuesto una diferencia radical entre los hombres y el resto de los organismos. La filosofía moderna, en su afán de presentar al individuo como centro del universo, atribuyó la interioridad (a modo de conciencia y alma) exclusivamente a la especie humana. Por consecuencia, durante varios siglos el interés por la comunicación animal se ha visto reducido a una consideración de ésta como mera conductora expresiva de las diversas funciones biológicas.

La división del universo entre lo cultural y lo natural es una construcción social que no corresponde a una expresión directa y espontánea de nuestra experiencia: siempre hay y ha habido otras maneras de entender las relaciones con los animales, el paisaje o la naturaleza.

El mundo actual, tan ocupado e intervenido tecnológicamente y simbólicamente por el ser humano, es un mundo en el que hemos dejado de escuchar a los animales y olvidado que nuestras facultades sensibles aún guardan una estrecha relación con ese otro mundo animal.

Poner el oído y también la mirada en la tensión entre la animalidad y la humanidad; recorrer el camino en ambas direcciones; considerar otros ritmos, otros tiempos; escuchar los sonidos que las nuevas tecnologías nos descubren; cuestionar los dispositivos que construimos para clasificar y gobernar a los animales; escuchar de otro modo a ese vecino animal... ZoOo ofrece una oportunidad para pensar el devenir de nuestra condición humana y las relaciones que establecemos con nuestro entorno.

Mayo  
**13** - Junio  
**24**



## EXPOSICIÓN:

*violencia, repetición* **Nader Koochaki**

*violencia, repetición* se presenta como el despliegue de una serie de artefactos que remiten a una doble aproximación del autor al ámbito del pastoreo.

Por un lado propone un análisis de la tipología y el desarrollo formal de las retransmisiones televisivas de concursos de perros pastores en el País Vasco. Por otro lado un trabajo de campo que sirve como excusa para conocer el pastoreo en su dimensión cotidiana. De estas prácticas emerge una serie de intervenciones con las que se pretende articular ciertas nociones y conceptos cercanos a la mediación, la idea de dispositivo o la representación de la cultura.

Centrando su interés en los cruces y las tensiones inmanentes a las taxonomías y órdenes que estructuran y sostienen lo real y entendiéndolos como habilitadores de marcos de sentido para su gobierno, esta propuesta es un ejercicio que permite visibilizar, articular y estetizar estos artefactos o vehículos de los cuales el lenguaje podría ser su más importante expresión en cuanto que higieniza el divorcio entre esa cosa llamada cultura y esa otra denominada naturaleza.

Jueves 19.00 **CONCIERTO: Xabier Erkizia**

13  
Mayo

Si el mundo sonoro audible de los animales nos resulta incomprensible y ajeno, existen otros universos sonoros fuera de los límites de nuestro rango de escucha que nos resultan aún más desconocidos. Las redes de comunicaciones que la naturaleza construye y utiliza dentro de ese amplio e ilimitado espectro están formadas por señales sonoras que nosotros, los humanos, no somos capaces de comprender y en muchos casos ni siquiera de percibir. Probablemente ésta sea la razón principal que nos empuja a obviar esos sonidos que se nos escapan, aunque éstos, junto al uso que nuestras tecnologías hacen de ese espectro, sí tienen influencia en nosotros. Por tanto, podemos decir que ese mundo formado por infrasonidos e ultrasonidos es un espacio que hasta cierto punto compartimos con los animales, seamos o no conscientes de ello. Precisamente, esas voces pertenecientes a complejas redes de comunicación animales y que paradójicamente resultan en muchos casos musicales para nuestros oídos, sirven como punto de partida para este concierto. A continuación se procederá al ACTO DE INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN.



**Viernes 19.00 CONCIERTO:**

**14**  
**Mayo**

## **Francisco López**

Para Francisco López (Madrid, 1964), biólogo y artista sonoro, la visión que la ciencia, en este caso

la Bioacústica ofrece sobre el entorno sonoro es un ejercicio de reducción que justificado por sus propios intereses limita el estudio aural del mundo animal a funciones categorizantes. Sin embargo cualquier entorno sonoro, especialmente aquellos que guardan características acusmáticas como por ejemplo el de las selvas, contiene una complejidad impresionante que la ciencia tiende a obviar. Y es precisamente el interés en esa complejidad sónica la que mejor puede definir el trabajo artístico de López, que ha dedicado los últimos 20 años ha adentrarse en una gran diversidad de entornos sonoros de todo el mundo para posteriormente, con el material registrado, construir una suerte de música absoluta capaz de despertar cualquier oído.



Miércoles Jueves 19.00 CINE:

2 y 3  
Junio

## ZOOOSONIDO: Andreas Wutz

El programa Cine *Zoosonido* reúne películas documentales y artísticas que exploran el campo del lenguaje y la comunicación animal. Hay lenguajes ingénitos, hay lenguajes que deben ser aprendidos, y otros que son como en el caso del ser humano, una combinación de ambas. También hay signos que sólo podemos percibir con ayuda técnica o mensajes que permanecen como enigmas si no llegamos a comprender su contexto. Y muchas veces no podemos. Nos acercamos a un límite, a una frontera que no podemos cruzar. Por eso las ciencias lingüísticas y etiológicas a menudo se conectan con preguntas de ámbito ético, territorial y político. Al igual que este programa de cine.



## I Los signos y la escritura de cuerpos

Esta sesión incluye la primera película sobre la danza de abejas, films dedicados a las estructuras de señales visuales y acústicas, a los signos de movimientos y su anotación y otras que muestran cómo todo se reúne en la imaginación artística de una selva grabada o reaparece en un mimetismo humano-aviario.

Duración: 60 m

### Films

*Marcus Coates*

Dawn Chorus

Reino Unido 2005 - 15 m

*Karl von Frisch*

Sprache der Bienen // Lenguaje de abejas

Alemania 1926 - 8 m

*Hermann Kalkofen*

Signalverhalten und Signalstrukturen // Acciones  
señalizadoras y estructuras señalizadoras

Alemania 1963-80 - 11 m

*Jean Painlevé*

Ecriture du mouvement

Francia 1947 - 10 m

*Wolfgang Heinrich & Klaus Dornfeldt*

Elektroortung und – Kommunikation beim Tapirfisch //

Sónar eléctrico y comunicación del pez elefante

Alem.1986 - 9 m



## II La vocalización y su vuelta a lo salvaje

Las películas de esta sesión nos ofrecen la posibilidad de estudiar cómo un lenguaje irrumpe en el mundo o como se retira del mismo. Al final la dificultad del acercamiento lingüístico hacia lo humano o lo animal se asemeja, y la pérdida del lenguaje puede mostrar la fragilidad del suelo sobre el que paseamos.

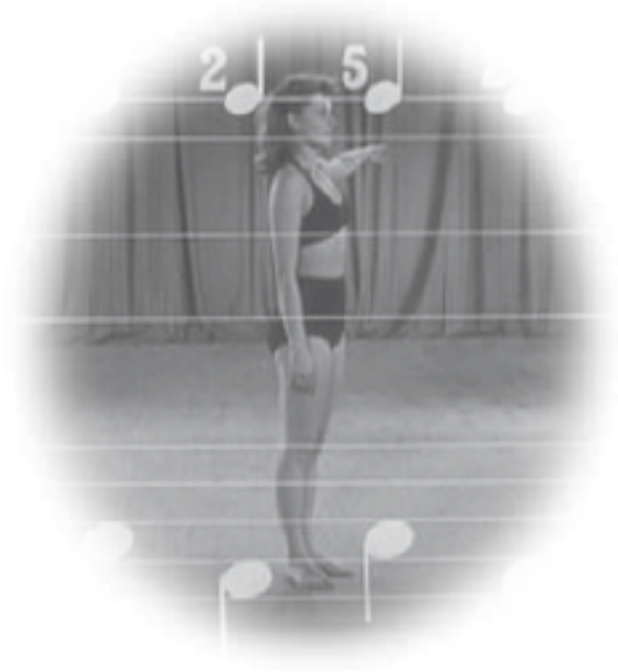
Duración: 80 m

### Films

*Jane Goodall & Peter Marler*  
Vocalizations of Wild Chimpanzees  
EEUU 1971 - 40 m

*Karl Lemieux & Francisco López*  
Mamori  
Cánada/ España 2010 - 8 m

*Luke Fowler*  
Bogman Palmjaguar  
Reino Unido 2007 - 30 m



# biografías

## **Nader Koochaki**

Licenciado en sociología, trata de ejercer su práctica indisciplinadamente.

Tras haber obtenido una beca para la creación artística pretende desarrollar los estudios de arte que nunca emprendió.

Vive y trabaja entre Astigarreta y Arteleku.

## **Xabier Erkizia**

Artista sonoro, productor, comisario y periodista. Durante los últimos 15 años ha colaborado con un gran número de creadores de diferentes disciplinas y ha participado en numerosas grabaciones, instalaciones y otras obras audiovisuales así como escénicas. Es miembro fundador de la asociación cultural Ertz y responsable del festival internacional de mismo nombre, coordinador del departamento de sonido Audiolab del centro de arte contemporáneo Arteleku, y miembro de otros proyectos como [un]common sounds, Soinumapa, Hots! Radio o Noise & Capitalism.

## Francisco López

Francisco López está reconocido internacionalmente como una de las figuras clave de la música experimental. Su experiencia en el ámbito de la creación sonora y en el trabajo con grabaciones ambientales abarca un período de 25 años, durante los cuales ha desarrollado un universo sonoro absolutamente personal e iconoclasta. Ha realizado cientos de conciertos, proyectos con grabaciones de campo e instalaciones sonoras en 50 países de los cinco continentes. Su extenso catálogo de piezas sonoras (con colaboraciones en directo y en estudio con más de 100 artistas internacionales) ha sido editado por más de 150 compañías discográficas.

## Andreas Wutz

Artista y cineasta, nace 1962 en Múnich y vive en Barcelona. Sus películas se han proyectado en festivales internacionales de cine y exposiciones de arte. Fundó el programa "Kino der Piloten" (Cine de pilotos).  
[www.kinoderpiloten.eu](http://www.kinoderpiloten.eu)

**ZoOo continúa en Donostia-San Sebastián:**

**de junio  
a octubre**

**Fundación Cristina Enea**

**Arteleku**

**Aquarium**

**EXPOSICIÓN: la palabra salvaje**

**Bill Burns, Vanessa Lemm,**

**Andreas Wutz, Marcel Broodthaers,**

**Xabier Erkizia, Nader Koochaki,**

**Yannick Dauby, Jorge Riechmann,**

**Slavek Kwi, Hydrophonia...**

Para más información:

[www.cristinaenea.org](http://www.cristinaenea.org) || [www.amarika.org](http://www.amarika.org) || [www.arteleku.net](http://www.arteleku.net) || [www.arteleku.net/audiolab](http://www.arteleku.net/audiolab) || [www.hots-radio.info](http://www.hots-radio.info)

# Arabako Lurralde Historikoaren Agiritegia Archivo del Territorio Histórico de Álava

Miguel de Unamuno, 1 - 01006 Vitoria-Gasteiz

Astelehenetik ostiralera **08:15 - 14:30**

Lunes a viernes **18:00 - 21:00**

**945181929 // [info@amarika.org](mailto:info@amarika.org)**

Un proyecto ideado  
por Oier Etxeberria



▶ Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava  
▶



cristinaenea  
— fundazioa —

Donostiako Ingurumen Baliabideen Etxea  
Centro de Recursos Medio Ambientales de San Sebastián

audiolab

Proyecto  
Amarika  
Proiektua



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Guipuzkoa



kutxa

Diseño: Xavier Balderas